

## Послания митрополита Каффы в Москву в 1542 г. (ИССЛЕДОВАНИЕ И ПУБЛИКАЦИЯ ТЕКСТОВ)

М. В. МОИСЕЕВ

**Аннотация.** Настоящая работа представляет собой публикацию посланий митрополита Каффы Василия, адресованных великому князю Ивану IV Васильевичу и русскому безымянному митрополиту. Эти грамоты были привезены в начале 1542 г. купцом султанской казны Андрианом Греком, исполнявшим дипломатические функции и представлявшим, по всей видимости, интересы не только султана, но и вселенского патриарха Иеремии I (1521–1545). Важность этих документов в первую очередь заключается в том, что это наиболее раннее упоминание по имени каффинского митрополита, а также в том, что они непосредственно исходят из канцелярии этого иерарха. Анализ документального контекста позволил сделать вывод о сложном характере формирования комплекса так называемой греческой документации Посольского приказа. Было показано, что 1-я «греческая» посольская книга продукт более позднего времени, так как описи Посольского приказа показывают иной хронологический интервал документов, входивших в нее. Проведенная работа позволяет предположить более сложный характер отбора и копирования грамот в посольские книги. Один из сложных вопросов истории создания посольских регистров заключается в необходимости выяснения причин, которыми руководствовались дьяки и подьячие, копируя грамоты османских султанов и восточных иерархов то в «турецкие», то в «греческие» посольские книги. Причины лакуны 1520–1548 гг. 1-й «греческой» посольской книги вполне могли быть связаны не только с отмеченными С. М. Каштановым факторами, но и с изменением внутриканцелярских представлений о принадлежности посланий восточных православных иерархов документации русско-турецких отношений. Публикация этих посланий позволяет расширить источниковую базу для исследования истории православия на Крымском полуострове во время османского владычества.

**Ключевые слова:** дипломатическая переписка Ивана Грозного, дипломатическая корреспонденция, Каффа, каффинская митрополия, Османская империя, Крымское ханство, посольские книги.

История христианства в Крымском ханстве и османских владениях на полуострове относится к пока слабо изученным темам. Ф. А. Хартахай посвятил этой проблеме сжатый очерк<sup>1</sup>. В своей небольшой по объему работе он коснулся как истории распространения христианства в Крыму, так и периода татарского и османского владычества. По мнению исследователя, в течение XVI–XVII вв. происходило постепенное слияние православных епархий в одну — Гото-Кафскую. Этот процесс был завершен в конце XVII столетия<sup>2</sup>. Ф. А. Хартахай составил список готских митрополитов, который был неполным. Так, за период между 1410 и 1587 гг. в источниках не отмечено ни одного имени готского первопрестольника<sup>3</sup>. В 1920 г. в 57-м выпуске Известий Таврической ученой архивной комиссии вышла работа А. Л. Бертъе-Делагарда, сохранившая свое значение до сих пор<sup>4</sup>. Исследователь дал сводки основных сведений по каждой крымской епархии с основания, а в приложениях поместил списки их глав за все время существования<sup>5</sup>. Появление самой молодой епархии Крыма в Каффе автор относил ко времени около или после 1484 г.<sup>6</sup>, хотя первое свидетельство о ней относилось к 1546 г.<sup>7</sup> Современные авторы Е. А. Айбабина и С. Г. Бочаров установили, что во второй половине XV — второй половине XVIII в. в городе было 13 церквей, некоторые из них на время изымались у христианской общины и передавались мусульманам как мечети, но потом общине удавалось вернуть их себе<sup>8</sup>. А. В. Ефимов для изучения христианского населения Крыма в XV–XVII вв. использовал османские источники, относящиеся к 30–50-м гг. XVII в.<sup>9</sup> Обобщающий очерк истории христианства в Крымском ханстве и османских владениях в рамках двухтомной «Истории Крыма» совсем недавно написал И. В. Зайцев<sup>10</sup>. Автор отметил, что христиане Степного и Предгорного Крыма находились в юрисдикции хана, а Южного берега — османского падишаха. Границы между этими областями были прозрачными, и жители время от времени переселялись<sup>11</sup>. В церковном же отношении православные общины Крыма подчинялись митрополиту Каффскому и Готскому<sup>12</sup>. Опираясь на сведения посольских книг,

<sup>1</sup> Хартахай Ф. А. Христианство в Крыму. Симферополь: Изд-во Губ. Стат. ком., 1867.

<sup>2</sup> Там же. С. 32.

<sup>3</sup> Там же. С. 33.

<sup>4</sup> Бертъе-Делагард А. Л. Исследование некоторых недоуменных вопросов средневековья в Тавриде // Известия Таврической ученой архивной комиссии. Симферополь, 1920. № 57. С. 35–66.

<sup>5</sup> Там же. С. 35–58, 128–135.

<sup>6</sup> Там же. С. 55.

<sup>7</sup> Там же. С. 56.

<sup>8</sup> Айбабина Е. А., Бочаров С. Г. Греческие православные церкви средневековой Каффы // Православные древности Таврики. Киев, 2002. С. 159–162.

<sup>9</sup> Ефимов А. В. Христианское население Крыма в 1630-е гг. по османским источникам // Вестник РГГУ. Сер. «История. Филология. Культурология. Востоковедение». 2013. № 9 (110). С. 134–143.

<sup>10</sup> Зайцев И. В. Христианские народы. Православие и инославие. Культура крымских христиан // История Крыма: в 2 т. / отв. ред. А. В. Юрасов. М.: Кучково поле, 2019. С. 475–481.

<sup>11</sup> Там же. С. 476.

<sup>12</sup> Зайцев И. В. О правах христиан в Крымском ханстве. Ярлык хана Сахиб-Гирея крымским христианам (1772 г.) // Крым: проблемы истории. М., 2016. С. 67.

И. В. Зайцев показал роль христиан в крымском обществе и постепенное снижение их влияния на функционирование государственного организма, в первую очередь внешнеполитической деятельности<sup>13</sup>.

Все исследователи этой проблематики обращают внимание на малое число источников. Одни авторы опираются на археологические, эпиграфические данные, сведения церковных источников, другие на османские документы. Весьма же перспективной группой источников являются русские посольские книги, что продемонстрировал И. В. Зайцев в своем очерке, посвященном христианству в «Истории Крыма»<sup>14</sup>. Посольские книги представляют собой источник «вторичного происхождения», обобщающий в себе различные первоисточники: послания, указные грамоты, указы и пр.<sup>15</sup> Время появления этого вида источников в науке дебатруется. Существует мнение, что посольские книги велись постепенно в хронологической последовательности прибывавших посольств<sup>16</sup>, некоторые же исследователи это мнение оспаривают<sup>17</sup>. Дополнительной сложностью этого вида источников является то, что корпус посольских книг, доступный современному историку, сформировался в XVIII в. и не отражает его состав в XVI–XVII вв.<sup>18</sup> В течение XVII столетия эти документы претерпевали различные метаморфозы: книги ветшали, распадались и их заново собирали и переплетали. Часть этих изменений оказалась зафиксирована описями Посольского приказа<sup>19</sup>, именно поэтому на современном этапе изучения посольских книг надо учитывать все эти факторы, повлиявшие на их сохранность к нашему времени. В нашей работе мы используем 1-ю посольскую книгу по связям России с Турцией за период с 15 декабря 7021 г. по март 7072 г. (1512–1564)<sup>20</sup>. Рукопись в 4°, хорошей сохранности на 414 листах. Интересно, что эта книга сформировалась в таком виде очень рано и была зафиксирована в Описи Посольского приказа 1614 г.<sup>21</sup> и без изменений дошла до наших дней. Интерес к ней вызван тем, что именно в нее были скопированы ряд документов, связанных с историей Крыма, и часть переписки с православными иерархами Востока.

18 января 1542 г. в Москву прибыл купец султанской казны Андриан Халкокондил, более известный в России как Андриан Грек. Вселенский патриарх Иеремия I рекомендовал его молодому, пока еще великому князю, Ивану Васи-

<sup>13</sup> Зайцев И. В. Христианские народы... С. 476–481.

<sup>14</sup> Там же. С. 475–481.

<sup>15</sup> Рогожин Н. М. Посольские книги России конца XV — начала XVII в. М., 1994. С. 121–161.

<sup>16</sup> Каштанов С. М. Состав и содержание документов «греческих» посольских книг № 1 и 2 // Россия и греческий мир в XVI веке / отв. ред. С. М. Каштанов. М.: Наука, 2004. Т. 1. С. 19.

<sup>17</sup> Машкова Л. В. Русские посольские книги: начало формирования // Великое стояние на реке Угре и формирование Российского централизованного государства: локальные и глобальные контексты. Материалы Всероссийской с международным участием научной конференции (30 марта — 1 апреля 2017 г., Калуга). Калуга, 2017. С. 232–250.

<sup>18</sup> Рогожин Н. М. Посольские книги России... С. 53.

<sup>19</sup> На примере «ногайских» посольских книг см.: Моисеев М. В. Переписка России с Ногайской Ордой в правление Ивана Грозного: документооборот и архивация посланий // Средневековые тюрко-татарские государства. Казань, 2018. № 10. С. 75–83.

<sup>20</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1.

<sup>21</sup> Описи царского архива XVI в. и архива Посольского приказа 1614 г. М., 1960. С. 97–98.

льевичу, как «вѣрного раба царствия твоего благороднаго господина Андрѣяна Халкокондила духовенного и возлюбленнаго помочника и поспешителя нашего»<sup>22</sup>. Изучение биографии и деятельности этого персонажа еще впереди, но уже сейчас о нем известно следующее. Происходил Андриан, по мнению Хуберта Вайса, из известной византийской аристократической семьи, находился в родстве с известным поздневизантийским историком Лаоником Халкокондидом<sup>23</sup>. В 1515–1553 гг. неоднократно посещал Польшу, Великое княжество Литовское и Московское государство. Кроме торговых поручений султана по покупке мехов и охотничьих птиц он доставлял королям, царям, князьям и султанам послания<sup>24</sup>. И в этот раз Андриан привез в Москву восемь посланий, которые позднее были скопированы в турецкую посольскую книгу<sup>25</sup> и поэтому, скорее всего, не привлекли внимания исследователей, изучавших связи Русского государства с иерархами и монастырями православного Востока.

Всего Андриан привез восемь грамот: одно послание от Сулеймана Кануни<sup>26</sup>, три от вселенского патриарха Иеремии<sup>27</sup> и одно от каффинского митрополита<sup>28</sup>, адресованные великому князю Ивану Васильевичу, одно от вселенского патриарха Иеремии русскому митрополиту<sup>29</sup> и одно от каффинского митрополита русскому митрополиту<sup>30</sup>, а также послание князя С. Ф. Бельского турецкому султану Сулейману I<sup>31</sup>. Часть посланий не датированы, а те, что имеют даты, показывают сложный характер формирования портфолио миссии<sup>32</sup>. Очевидно, что самую раннюю дату имеет письмо князя С. Ф. Бельского турецкому султану — август 1540 г. Интересно, что беглый князь датирует его не принятой в Московском государстве византийской эрой, а от Рождества Христова, на что и сам указывает: «в ... лѣто Исусова...»<sup>33</sup>. Послания от вселенского патриарха Иеремии I датированы по-разному: два (направленные Ивану IV) 4 ноября<sup>34</sup>, а для митро-

<sup>22</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 345–345 об.

<sup>23</sup> Yoldaki elçi osmanlı'dan günümüze türk-leh ilişkileri/Poseł w drodze stosunki turecko-polskie od czasów osmańskich do dnia dzisiejszego. İstanbul, 2014. S. 23.

<sup>24</sup> Мейер М. С. Россия и Османская империя от начала XVI в. до 1569 г. Формирование общих границ двух государств // От Стамбула до Москвы: Сб. статей в честь 100-летия профессора А. Ф. Миллера / сост. М. С. Мейер, С. Ф. Орешкова. М.: Муравей, 2003. С. 107–108; Dziubinski A. Stosunki dyplomatyczne polsko-tureckie w latach 1500–1572 w kontekście międzynarodowym. Wrocław, 2005 S. 52, 125, 127.

<sup>25</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 341–360.

<sup>26</sup> Там же. Л. 341–342 об.

<sup>27</sup> Там же. Л. 342 об. — 346, 353 об. — 355, 360–362.

<sup>28</sup> Там же. Л. 346–348 об.

<sup>29</sup> Там же. Л. 350 об. — 353.

<sup>30</sup> Там же. Л. 349–350 об.

<sup>31</sup> Там же. Л. 355 об. — 360.

<sup>32</sup> Портфолио миссии — термин, введенный К. Ю. Ерусалимским и описывающий основную документацию посольской миссии. В портфолио входили проездные («опасные»), верительные («верующие») и посольские грамоты (см.: Бачинский А., Ерусалимский К., Кочковская Н., Моисеев М. Дипломатическая переписка Ивана Грозного: проблемы авторства, хранения и бытования // Российская история. 2018. № 2. С. 123–124.

<sup>33</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 360.

<sup>34</sup> Там же. Л. 346, 355.

полита — мартом («Месяца марта индикта в 4 ден») <sup>35</sup>. Обе грамоты митрополита Каффы датированы 15 сентября 1541 г. <sup>36</sup> Послание Сулеймана датировано августом месяца 947 года хиджры <sup>37</sup>, что при использовании формулы для перевода дат с мусульманской системы счета времени на современную ( $X=N-N/33+622$ ) <sup>38</sup> дает 1540 г. Очевидно, что портфолио миссии должно было составляться следующим образом: сначала было написано послание Сулейманом, а затем уже должны были идти грамоты вселенского патриарха. Можно предположить, что документы, датированные 4 ноября, можно отнести к ноябрю 1540 г. <sup>39</sup>, а вот мартовскую грамоту логично датировать 1541 г. Позднее всего были написаны послания каффинского митрополита и, соответственно, они последними попали в портфолио. Важным, но, очевидно, неразрешимым, является вопрос, когда в это портфолио попало письмо Бельского султану. Сам этот документ был кратко проанализирован К. Ю. Ерусалимским, который однозначно указал, что в этом письме князь сообщает о подготовке похода на Москву <sup>40</sup>. Послание кратко сообщает о заключении князя, в частности о том, как его пленили ногаи: «А как я на дорозе будучи приехали на нас недрузи нагаиские татарове люди мои побили и меня самого изымали и казну мою взяли и грамоту тую которую ты велики господарь дал мнѣ до краля взяли а твоим господарским счастьем и твоим славным именем нагаиские князи мене отпустили» <sup>41</sup>. Затем он просит освободить своих плененных слуг и возместить понесенные убытки в этом инциденте, а также прислать грамоты, содержательно повторяющие те, что ему в свое время дал султан <sup>42</sup>. Письмо это князь С. Ф. Бельский написал в Кырк-Ере (Чуфут-Кале) и, соответственно, будучи написано в августе, в Стамбул оно должно было попасть не ранее сентября 1540 г., а скорее всего и позднее. Церковная часть этого портфолио была сформирована в ноябре 1540 — марте 1541 г. и дополнена в сентябре 1541 г. Мы вправе полагать, что именно в этих хронологических рамках послание Бельского султану и могло попасть в портфолио миссии Андриана Грека.

Теперь необходимо в общих чертах восстановить хронологию движения миссии. Очевидно, что Стамбул Андриан Халкокондил (Грек) покинул не ранее марта 1541 г., когда была написана грамота митрополиту Иоасафу. Далее миссия направилась на Крымский полуостров, очевидно, что такой путь был избран по соображениям безопасности, так как в значительной степени проходил по территориям, напрямую подконтрольным Стамбулу (Каффа, Азов). Безопасность для этой миссии была совсем не лишней, так как Андриан ввез с собой 600 тыс.

<sup>35</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 353.

<sup>36</sup> Там же. Л. 348 об., 350 об.

<sup>37</sup> Там же. Л. 342. Здесь мы сталкиваемся с переводческой практикой, свойственной московским посольским делам, когда лунные месяцы переводились в принятые месяцы солнечного календаря, а вот год при этом сохранялся по хиджре.

<sup>38</sup> Каменцева Е. И. Хронология. М.: Аспект Пресс, 2003. С. 92.

<sup>39</sup> А. И. Филюшкин ошибочно датирует это послание ноябрём 1541 г.: Филюшкин А. И. Титулы русских государей. М., СПб., 2006. С. 79.

<sup>40</sup> Ерусалимский К. Ю. На службе короля и Речи Посполитой. М.; СПб., 2018. С. 89, стб. 2.

<sup>41</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 357 об.

<sup>42</sup> Там же. Л. 358—359 об.

акче<sup>43</sup> для покупки соболиных мехов и «иные портища»<sup>44</sup>. В Каффе, куда традиционно приставали османские корабли, он должен был оказаться в апреле — мае 1541 г. Задержка его в этом городе до сентября 1541 г. понятна, так как именно в это время крымский хан Сахиб-Гирей начал свой бесславный поход на Москву<sup>45</sup>. В «Преображенъев день», то есть 6 августа 1541 г., хан начал отступление от Пронска<sup>46</sup>, однако это не означало полного прекращения боевых действий. В этих условиях Андриан, обремененный посланиями и значительной суммой денег, предпочел оставаться в Каффе, где, очевидно, и получил грамоты от местного митрополита, что представляет для нас большой интерес и, вот почему.

Сведений по истории Каффинской митрополии в Крыму в XVI в. сохранилось до обидного мало, и все они сведены в известной работе А. Л. Бертье-Делагарда. По его наблюдениям, появилась она после захвата Каффы турками-османами как центр церковной жизни для оставшихся христиан, как православных, так и армян. Невозможность служения для римо-католических и униатских епископов после Константинопольского собора 1484 г. при ничтожности почти брошенной Сугдейской епархии привела к образованию новой епархии с центром в Каффе<sup>47</sup>. Самые ранние сведения об этой епархии, выявленные А. Л. Бертье-Делагардом, относятся к 1546 г. и связаны с упоминанием каффинского митрополита — Софрония<sup>48</sup>. В течение XVII в. митрополия неоднократно переподчинялась и в 1678 г. была объединена с Готской<sup>49</sup>. Теперь же благодаря вынужденной задержке посольства Андриана Грека в 1541 г. мы получили уникальные свидетельства, исходящие непосредственно от каффинского митрополита. Рассмотрим эти документы вкратце. 15 сентября 1541 г. митрополит Каффы собственноручно ли, или при посредстве писцов составил два послания в Москву: великому князю Ивану IV Васильевичу и митрополиту. В этих документах он себя поименовал, и поэтому мы знаем, что звали его Василием, и это имя может быть добавлено в скудный список митрополитов этого города<sup>50</sup>. В этой грамоте митрополит Василий называет московского великого князя ца-

<sup>43</sup> Беннигсен А., Лемерсье-Келькеже Ш. Османские придворные купцы и торговля московитскими мехами во второй половине XVI в. // Восточная Европа Средневековья и раннего Нового времени глазами французских исследователей: сб. статей / отв. ред. И. А. Мустакимов, А. Г. Сетдинов. Казань: Институт истории АН РТ, 2009. С. 321; в тексте посольской книги указано просто «денег»: РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 342.

<sup>44</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 341 об. — 342.

<sup>45</sup> О самом походе: Володихин Д. М. «Царев приход» на Оку 1541 года // История военного дела: исследования и источники. 2016. Специальный выпуск V. Стояние на реке Угре 1480–2015. Ч. II. С. 482–494. URL: [http://www.milhist.info/2016/05/26/volodixin\\_3](http://www.milhist.info/2016/05/26/volodixin_3) (дата обращения: 10.04.2020).

<sup>46</sup> Полное собрание русских летописей. СПб., 1859. Т. 8. С. 301.

<sup>47</sup> Бертье-Делагард А. Л. Исследование некоторых недоуменных вопросов средневековья в Тавриде // Известия Таврической ученой архивной комиссии. Симферополь, 1920. № 57. С. 54–55.

<sup>48</sup> Там же. С. 56.

<sup>49</sup> Там же.

<sup>50</sup> Список каффинских митрополитов был составлен А. Л. Бертье-Делагардом (см.: Бертье-Делагард А. Л. Указ. соч. Список Е. С. 135).

рем<sup>51</sup>, на что обратил внимание в свое время А. И. Филюшкин<sup>52</sup>. Далее он сообщает о бедственном положении своей паствы и ее постепенном сокращении, что подтверждается и исследованием состава населения османской Каффы. Если в 1520 г. православные греки составляли 17% от общего числа населения, то в 1542 г. — 15%, снизившись с 2756 человек до 2396<sup>53</sup>. Очевидно, что митрополит ожидал денежной субсидии от Москвы, но в самих посланиях содержится несколько неясное сообщение о миссии монаха Калиста с мощами Иоанна Златоуста<sup>54</sup>. В грамоте эта миссия не прояснена, но если Калист был отправлен с этой святыней в Москву, то это может стать одним из наиболее ранних фактов ее путешествия в Россию.

Еще один, как может показаться, неочевидный вопрос связан с тем фактом, что документы, в значительной степени связанные с церковными вопросами, попали в «турецкую», а не «греческую» посольскую книгу. Сразу стоит оговориться, что принцип разграничения материалов между этими типами посольских книг до сих пор так и не стал ясным. С. М. Каштанов пишет, что «в XVI—XVII вв. сношения с “православным Востоком” документировались в особых посольских книгах...»<sup>55</sup>. Анализируя состав 1-й «греческой» посольской книги, ученый обратил внимание, что «между л. 30 и 31 имеются семь чистых листов, из которых первые шесть принадлежат, судя по водяным знакам, к пласту с записями 1518—1519 гг., а последний — к пласту с записями 1549—1550 гг.». Исследователь предположил возможность того, что когда-то между разделами могли находиться тетради с записями и документами периода 1520—1548 гг., отсутствующими в книге. Далее автор отметил, что еще А. Н. Муравьев объяснял эту лакуну отрицательной реакцией на дело Максима Грека, но выявленные следы документов в Описи Посольского приказа 1626 г., как и сами грамоты, известные за этот период, противоречат этой гипотезе<sup>56</sup>.

Развивая свои наблюдения, историк предложил три объяснения этой лакуны. Первое — механическая утрата листов, второе — позднейшее изъятие и третье — записи в этом регистре не велись после 1519 г. и до начала деятельности Избранной Рады. В итоге С. М. Каштанов приходит к выводу, что в это время копированием этих документов занимались духовные корпорации и, следовательно, «вопрос о причинах отсутствия в книге 1 записей за 1520—1548 гг. связан с вопросом о деятельности митрополичьей канцелярии в это время»<sup>57</sup>. Однако такое предположение представляется преждевременным. Во-первых, оно не учитывает архивную историю бытования самой 1-й «греческой» посольской книги, а во-вторых, обходит стороной возможность копирования посланий церковных иерархов в «турецкие» посольские книги. В своем обстоятельном и под-

<sup>51</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 346 об.

<sup>52</sup> Филюшкин А. И. Титулы русских государей. М.; СПб., 2006. С. 79.

<sup>53</sup> Öztürk Y. Altinordu imparatorluğ'undan Osmanlı imparatorluğ'na bir doğu Avrupa beşkenti Kefe // Крымское историческое обозрение. 2019. № 1. С. 52.

<sup>54</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 348, 349 об.

<sup>55</sup> Каштанов С. М. Состав и содержание документов «греческих» посольских книг № 1 и 2 // Россия и греческий мир в XVI веке / отв. ред. С. М. Каштанов. М.: Наука, 2004. Т. 1. С. 9.

<sup>56</sup> Там же. С. 14—15 (особенно примеч. 29).

<sup>57</sup> Там же. С. 16.

робном исследовании о «греческих» посольских книгах С. М. Каштанов делает заключение, что 1-я книга «велась постепенно, в хронологической последовательности сношений с представителями зарубежных православных иерархов и монастырей»<sup>58</sup>.

Представления о синхронности ведения посольских книг принимаемым / отправляемым посольствам недавно было оспорено Л. В. Мошковой<sup>59</sup>, и, применив ее методику, основанную на комплексном анализе филиграней, почерков и выявлении принципов их чередования<sup>60</sup>, к анализу ногайских посольских книг, мы пришли к тому же выводу, что этот тип документов появлялся спустя определенное время и представлял собой форму архивации, а не регистрирования посольской документации<sup>61</sup>. Более того, анализировать состав и время составления посольской книги без выяснения истории ее бытования в архиве Посольского приказа нельзя, так как в течение XVII в. они претерпевали различные изменения, которые можно выяснить, привлекая описи Посольского приказа<sup>62</sup>. Н. М. Рогожин специально оговаривал, что число посольских книг не отражает их первоначального состава и при анализе комплекса этих источников необходимо привлекать описи Посольского приказа<sup>63</sup>. Впрочем, к сожалению, исследователь при анализе «греческих» посольских книг сосредоточился на лакуне 1594–1627 гг. и не уделил внимания 1-й книге<sup>64</sup>. А ведь этот документ заслуживает пристального внимания, так как в том виде, каким он дошел до нас, он изначально не существовал! В архивной описи, составленной Бантыш-Каменским, эта книга отнесена к 7017–7079 гг., тогда как Опись Посольского приказа 1614 г. фиксирует хронологический охват этой книги как 7025–7074 гг., в Описи 1626 г. указываются 7026–7079 гг. («книга бес кожи, начала у ней нет...»)<sup>65</sup>. Таким образом, мы вполне можем подозревать, что эта книга уже в первой трети XVII столетия лишилась переплета и начала рассыпаться и позднее была реставрирована, возможно, в конце XVIII столетия, когда была окончательно переплетена и когда, по предположению С. М. Каштанова, были перепутаны тетради в начале книги<sup>66</sup>. Следовательно, лакуна 1520–1548 гг.

<sup>58</sup> Каштанов С. М. Состав и содержание документов «греческих» посольских книг № 1 и 2. С. 19.

<sup>59</sup> Мошкова Л. В. Русские посольские книги: начало формирования // Великое стояние на реке Угре и формирование Российского централизованного государства: локальные и глобальные контексты. Материалы Всероссийской с международным участием научной конференции (30 марта — 1 апреля 2017 г., Калуга). Калуга, 2017. С. 232–250.

<sup>60</sup> Там же. С. 236.

<sup>61</sup> Моисеев М. В. Переписка России с Ногайской Ордой в правление Ивана Грозного: документооборот и архивация посланий // Средневековые тюрко-татарские государства. 2018. № 10. С. 79–80.

<sup>62</sup> Подробнее см.: Там же. С. 75–83.

<sup>63</sup> Рогожин Н. М. Посольские книги России конца XV — начала XVII в. М., 1994. С. 53–66.

<sup>64</sup> Там же. С. 56–57.

<sup>65</sup> Описи царского архива XVI в. и архива Посольского приказа 1614 г. М., 1960. С. 112; Опись архива Посольского приказа 1626 г. / подготовил к печати В. И. Гальцов; под ред. С. О. Шмидта. Ч. 1. М., 1977. С. 217.

<sup>66</sup> Каштанов С. М. Кодикологическая структура «греческой» посольской книги № 1 // Россия и греческий мир в XVI веке. Т. 1. С. 83.

вполне может быть связана не с передачей функции ведения документации в митрополичью канцелярию, а с заурядной механической потерей, что, кстати, предполагал и сам С. М. Каштанов.

Вполне возможно, что эта же лакуна не была связана и с потерей документов за это время и/или передачей функций регистрирования в ведение духовных корпораций, а запись посланий продолжала вестись в стенах Посольского приказа, и документы заносились в «турецкие» посольские книги, особенно надо учитывать тот факт, что послы православных иерархов Востока направлялись в Москву из Стамбула и находились в ведении Османской империи. В 1-й «турецкой» книге, например, мы обнаруживаем послания от православных иерархов за 1541, 1543 и 1544 гг.<sup>67</sup> Интересно, что материалы этой миссии Андриана Халкондила (Грека) с самого начала были скопированы в первую турецкую книгу, что было отражено еще в описи Посольского приказа 1614 г.<sup>68</sup>

Завершая наше вступление к публикации документов, отметим следующее. История христианства в Крымском ханстве и османских владениях на полуострове не может быть исследована без привлечения русской посольской документации. Эта документация, сохранившаяся в виде книг и столбцов, содержит не только разнообразную информацию о жизни христианских общин, но и послания церковных иерархов, сведения о поездках их представителей в Москву. Посольские книги — это сложный по составу источник, который за годы хранения претерпел различные манипуляции. Книги распались на составные тетради, спустя время их вновь собирали и переплетали. В результате мог быть нарушен их первоначальный состав, что могло привести к появлению нового памятника по содержанию. Тот корпус посольских книг, который мы имеем сейчас, был сформирован в XVIII в. в результате их простейшей реставрации и переплета. Именно поэтому при изучении этого типа документации необходимо обращение к описям Посольского приказа, а также внимательное исследование почерков, филиграней и кодикологии. Надо признать, что некоторые вопросы пока не имеют ответа. Особенно это заметно при анализе содержания «греческих» и «турецких» посольских книг, так как неясно, на каких принципах основывалась работа великокняжеской (а затем и царской) канцелярии. Особенно остро этот вопрос стоит в связи с лакуной 1520—1548 гг., выявленной С. М. Каштановым. Пока можно отметить, что часть документации оказалась в ведении митрополичьей канцелярии, а часть продолжала фиксироваться великокняжеской (царской).

Ниже мы публикуем тексты посланий митрополита Каффы Василия в соответствии с «Правилами издания исторических документов в СССР» 1990 г. Вышедшие из употребления буквы заменены их современными эквивалентами, исключение сделано для буквы «ять» (ѣ). Буквы под титлом раскрываются и вносятся в строку без дополнительных оговорок. Выносные буквы также вносятся в строку без выделения, твердый знак в конце слов опущен.

Сами послания представляют собой копии, выполненные в Москве и занесенные в «турецкую» посольскую книгу, хранящуюся ныне в РГАДА под № 1.

<sup>67</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 346—362, 371—377, 379 об. — 382.

<sup>68</sup> Описи царского архива XVI в. и архива Посольского приказа 1614 г. ... С. 98.

В связи с тем что доставлены в Москву они были 18 января 1542 г., после смещения митрополита Иоасафа с кафедры, а новый митрополит занял кафедру только 19 марта, помета в посольской книге фиксирует только статус адресата: «А се грамота от каффинского митрополита к митрополиту»<sup>69</sup>. Также пометы на посольской книге характеризуют подпись каффинского<sup>70</sup> митрополита, хотя неясно, выполнено это описание с оригинала грамоты или с ее русской копии. В целом остается надеяться, что публикуемые документы привлекут внимание специалистов по церковной истории, и недоуменных вопросов останется меньше.

## ТЕКСТЫ

### № 1.

От каффинского митрополита Василия от 15 сентября 1541 г.<sup>71</sup>

Л. 346 об. Самодержавному от бога, славнѣишему богом возвеличенному всечеснѣишему победительному, храброму и благородному великому богом подобному от Христа бога богом, утвержденному владыка<sup>72</sup> и святыйи царю самодержавному московскому и всеа Руси и прочих иных многие земли в странах восточные и западные паки же и всея руския земли княз великий дано от бога да воздастьи многолѣтство и здравство (Л. 347) невредимо и победительно в рати твоя видимых и невидимых и да помогает и в крѣпость благоверного и богом утвержденного твоего воинства сохранимое владычнею рукою в благих дѣлех своих исполненья и во многия лѣта вечныя и небесного царствия и паки с надеждою помяну тебя великодостоинныи царю мои якоже есми в бедах в великих от насилия обидящих нас огарян (Л. 347 об.) яко по вся дни злие напастьми искушени есмя от насиля их бѣд и трудов нестерпимыи видими точью и невидимо в благочестивую и непорочную благоверия нашего и всегда есми в теснотах многими различными напастьми во искушении. Православныи ж народ наш милующе от нуж убежаша ся от их напастеи кручинных и беды нестерпимые без престани в тузе и в печали (Л. 348) в всяка дни живота нашего и нѣсть им силы да помогати нам. В неизщетных их данех и прочая ж от нуд в них же потоплена есмя по всяка дни я же от многих мук и нуж послахом единого старца именем Калист священного инока с ним же послахом мощи святого Ивана Златоустаго и паки молимся да помиловасте его и примите нашего ради нищества яко жесте прочих помиловасте. Пророк рече вес ден милуя (Л. 348 об.) нищему взаем дает и сѣмя его благосовлено есть и блажени милостивыи ко тѣ помиловани будут сияже есть прощенья к вашему величеству и господарству и господь бог сохранит и соблюдет святое твое царствие

<sup>69</sup> РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 349.

<sup>70</sup> Там же. Л. 350 об.

<sup>71</sup> Документ хранится в РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 346–348 об. В составе посольской книги. Помета на Л. 346: «А се грамота от Кафинского митрополита Василя к великому князю». Штамп архива МИД на Л. 346, 347, 348.

<sup>72</sup> Так в рукописи.

во здравство и во многие лѣта и наслудуеши<sup>73</sup> царство небесное в вѣки, амин. Лѣта 7050-го месяца сентября в 15 ден.

## № 2.

От каффинского митрополита Василия митрополиту Московскому, от 15 сентября 1541 г.<sup>74</sup>

Л. 349. Всесвященному митрополиту святого града Московского пречестнѣшему отцу началнику всеа Руси и от господа Исуса возлюбленному брату нашего смирения и служебнику нашего смирения господа бога молимся да здравствует твоя пресвещенство велико до мои възлюбленной брат совѣтно с надеждою (Л. 349 об.) да помяну тебе священно началству твоему в иж до убо зело яко нашего пребываню злѣише пребысть от нуд и о раздрешению церкви нашей митрополия от огарен яко в всяка дни наша злѣе в напастех в падаемо всегда есми во днех во убожестве и тесноты многие сево ради послахом воедино пичалствие твое нашего старца священного инока Калиста о сем же да молимся да по(Л. 350)миловасте его и примете его и помозите его нашего ради ниществия и смирения яко же есте прочих помиловаше. Пророк рече весь день милуя нищего богу взаем дает. И сѣмя его благословенно есте и блажени милостивис яко тѣ помиловани будут. И сия прощения наша ко твоему величеству о сем молимся благодатством пресвещенству твоему и святая твоя молитва да сохранит (Л. 350 об.) нас. Амин. Лѣта 7050-го месяца сентября 15 дня.

## Список источников и литературы

### *Архивные фонды*

Российский государственный архив древних актов (РГАДА). Ф. 89 (Сношения России с Турцией). Оп. 1. Кн. 1.

### *Опубликованные источники*

Описи царского архива XVI в. и архива Посольского приказа 1614 г. М., 1960.

Опись архива Посольского приказа 1626 г. / подготовил к печати В. И. Гальцов; под ред. С. О. Шмидта. Ч. 1. М., 1977.

Полное собрание русских летописей (ПСРЛ). СПб., 1859. Т. 8.

Yoldaki elçi osmanlı'dan günümüze türk-leh ilişkileri/Poseł w drodze stosunki turecko-polskie od czasów osmańskich do dnia dzisiejszego. İstanbul, 2014.

### *Литература*

Айбабина Е. А., Бочаров С. Г. Греческие православные церкви средневековой Каффы // Православные древности Таврики. Киев: Стилос, 2002. С. 159–168.

Бачинский А., Ерусалимский К., Кочеконская Н., Моисеев М. Дипломатическая переписка Ивана Грозного: проблемы авторства, хранения и бытования // Российская история. 2018. № 2. С. 111–129.

<sup>73</sup> Так в тексте.

<sup>74</sup> Документ хранится в РГАДА. Ф. 89. Оп. 1. Кн. 1. Л. 349–350 об. В составе посольской книги. На л. 349 помета: «А се грамота от кафинского митрополита к митрополиту». На л. 350 об. помета: «А подпис на грамоте: митрополит кафинской Василие». Штамп архива МИД на Л. 349, 350.

- Беннигсен А., Лемерсье-Келькеже Ш. Османские придворные купцы и торговля московитскими мехами во второй половине XVI в. // *Восточная Европа Средневековья и раннего Нового времени глазами французских исследователей: сб. статей / отв. ред. И. А. Мустакимов, А. Г. Ситдилов. Казань: Институт истории АН РТ, 2009. С. 314–340.*
- Бертье-Делагард А. Л. Исследование некоторых недоуменных вопросов Средневековья в Тавриде // *Известия Таврической ученой архивной комиссии. Симферополь, 1920. № 57. С. 1–135.*
- Володихин Д. М. «Царев приход» на Оку 1541 года // *История военного дела: исследования и источники. 2016. Специальный выпуск V. Стояние на реке Угре 1480–2015. Ч. II. С. 482–494 // URL: [http://www.milhist.info/2016/05/26/volodixin\\_3](http://www.milhist.info/2016/05/26/volodixin_3) (дата обращения: 10.04.2020).*
- Ерусалимский К. Ю. На службе короля и Речи Посполитой. М.; СПб., 2018.
- Ефимов А. В. Христианское население Крыма в 1630-е гг. по османским источникам // *Вестник РГГУ. Сер. «История. Филология. Культурология. Востоковедение». 2013. № 9 (110). С. 134–143.*
- Зайцев И. В. О правах христиан в Крымском ханстве. Ярлык хана Сахиб-Гирея крымским христианам (1772 г.) // *Крым: проблемы истории. М., 2016. С. 63–82.*
- Зайцев И. В. Христианские народы. Православие и инославие. Культура крымских христиан // *История Крыма: в 2 т. / отв. ред. А. В. Юрасов. М.: Кучково поле, 2019. С. 475–481.*
- Каменцева Е. И. Хронология. М.: Аспект Пресс, 2003.
- Каштанов С. М. Состав и содержание документов «греческих» посольских книг № 1 и 2 // *Россия и греческий мир в XVI веке / отв. ред. С. М. Каштанов. М., 2004. Т. 1. С. 8–40.*
- Каштанов С. М. Кодикологическая структура «греческой» посольской книги № 1 // *Россия и греческий мир в XVI веке / отв. ред. С. М. Каштанов. М., 2004. Т. 1. С. 41–83.*
- Мейер М. С. Россия и Османская империя от начала XVI в. до 1569 г. Формирование общих границ двух государств // *От Стамбула до Москвы: сб. статей в честь 100-летия профессора А. Ф. Миллера / сост. М. С. Мейер, С. Ф. Орешкова. М.: Муравей, 2003. С. 91–116.*
- Моисеев М. В. Переписка России с Ногайской Ордой в правление Ивана Грозного: документооборот и архивация посланий // *Средневековые тюрко-татарские государства. Казань, 2018. № 10. С. 75–83.*
- Мошкова Л. В. Русские посольские книги: начало формирования // *Великое стояние на реке Угре и формирование Российского централизованного государства: локальные и глобальные контексты. Материалы Всероссийской с международным участием научной конференции (Калуга, 30 марта — 1 апреля 2017 г.). Калуга, 2017. С. 232–250.*
- Рогожин Н. М. Посольские книги России конца XV — начала XVII в. М., 1994.
- Филюшкин А. И. Титулы русских государей. М.; СПб., 2006.
- Хартахай Ф. А. Христианство в Крыму. Симферополь: Изд-во Губ. Стат. ком., 1867.
- Dziubinski A. Stosunki dyplomatyczne polsko-tureckie w latach 1500–1572 w kontekście międzynarodowym. Wrocław, 2005.
- Öztürk Y. Altınordu imparatorluğ'undan Osmanlı imparatorluğ'na bir doğu Avrupa beşkenti Kefe // *Крымское историческое обозрение. 2019. № 1. С. 45–70.*

Vestnik Pravoslavnogo Sviato-  
Tikhonovskogo humanitarnogo universiteta.  
Seriia II: Istoriiia. Istoriiia Russkoi  
Pravoslavnoi Tserkvi.  
2020. Vol. 94. P. 97–111  
DOI: 10.15382/sturII202094.97-111

Maksim Moiseev,  
Candidate of Sciences in History,  
Association of Museums “Museum of Moscow”  
2 Zubovskiy Bul’var, Moscow 119021, Russian Federation;  
Senior Researcher,  
Novosibirsk State University  
2 Pirogova Str., Novosibirsk 630090, Russian Federation,  
ORCID: 0000-0003-0421-8982

## LETTERS OF THE METROPOLITAN OF KAFFA TO MOSCOW IN 1542 (A STUDY AND PUBLICATION OF TEXTS)

M. MOISEEV

**Abstract.** This article makes public the letters from Metropolitan of Kaffa Basilios to Ivan IV, as well as to an unnamed Russian metropolitan. These documents were first brought by the merchant of sultan’s treasury Adrian Greek at the beginning of 1542. He was executing diplomatic duties and, as it seems now, was also the one who presented interests not only of sultan but also of ecumenical patriarch Jeremiah (1521–1545). The importance of these documents is conditioned by the fact that they include the earliest mention of the metropolitan of Kaffa as well as by the fact that they immediately come from the chancellery of this hierarch. The analysis of this document allowed us to make a conclusion about a multifaceted process of forming the complex, the so-called Greek documentation of the Ambassador’s office (Russ. Посольский приказ). It was shown that the first “Greek” Ambassadorial book (посольская книга) is a creation of a later period because the inventories of the Ambassador’s office show a different chronological interval of documents contained in it. Our study points to a more complicated character of selecting and copying charters for the Ambassadorial books. One of the difficult issues in the history of making embassy’s registers is the necessity to clarify the reasons why deacons and clerks copied charters of Ottoman sultans and Eastern hierarchs sometimes into “Turkish”, sometimes “Greek” Ambassadorial books. The reasons for the lacuna of 1520–1548 in the 1st “Greek” Ambassadorial book could be connected not only with the factors pointed to by S. M. Kashtanov, but also with the change in the intra-chancellery ideas about belonging of epistles of Eastern Orthodox hierarchs to the documentation of Russian-Turkish relations. The publication of these epistles allows one to broaden the source base for the study of the history of Orthodoxy in the Crimean Peninsula during the Ottoman reign.

**Keywords:** diplomatic correspondence of Ivan the Terrible, diplomatic correspondence, Kaffa, Metropoly of Kaffa, Ottoman Empire, Crimean Khanate, Ambassadorial books.

## References

- Aibabina E., Bocharov S. (2002) “Grecheskie pravoslavnye tserkvi srednevekovoi Kaffy” [Greek Orthodox churches of mediaeval Kaffa], in *Pravoslavnye drevnosti Tavriki* [Orthodox antiquities of Taurica]. Kiev. Pp. 159–168 (in Russian).
- Bachinskii A., Erusalimskii K., Kochekovskaia N., Moiseev M. (2018) “Diplomaticheskaiia perepiska Ivana Groznogo: problemy avtorstva, khraneniia i bytovaniia” [Diplomatic correspondence of Ivan the Terrible: Problems of authorship, archiving and existence]. *Rossiiskaya istoriia*, 2, pp. 111–129 (in Russian).
- Bennigsen A., Lemers’e-Kel’kezhe Sh. (2009) “Osmanskii pridvornye kupty i trgovlia moskovitskimi mekhami vo vtoroi polovine XVI v.” [Ottoman court merchants and trade by Muscovite furs in the second half of the 16th century], in I. Mustakimov, A. Sitdikov (eds) *Vostochnaia Evropa Srednevekov’ia i rannego Novogo vremeni glazami frantsuzskikh issledovatelei* [Eastern Europe of the Middle Ages and Early Modern Times in interpretation of French explorers]. Kazan. Pp. 314–340 (in Russian).
- Bert’e-Delagard A. (1920) “Issledovanie некотorykh nedoumennykh voprosov srednevekov’ia v Tavride” [A study of some difficult questions of the Middle Ages in Taurica]. *Izvestiia Tavricheskoi uchenoi arkhivnoi komissii*, 57, pp. 1–135 (in Russian).
- Dziubinski A. (2005) *Stosunki dyplomatyczne polsko-tureckie w latach 1500–1572 w kontekście międzynarodowym*. Wrocław.
- Efimov A. (2013) “Kristianskoe naselenie Kryma v 1630-e gg. po osmanskim istochnikam” [Christian population of Crimea in the 1630s according to Ottoman sources]. *Vestnik RGGU. Serii: Istorii. Filologii. Kul’turologiia. Vostokovedenie*, 9 (110), pp. 134–143 (in Russian).
- Erusalimskii K. (2018) *Na sluzhbe korolia i Rechi Pospolitoi* [At the service of the king and the Polish–Lithuanian Commonwealth]. Moscow; St Petersburg (in Russian).
- Filiushkin A. (2006) *Tituly russkikh gosudarei* [The titles of Russian rulers]. Moscow; St Petersburg (in Russian).
- Kamentseva E. (2003) *Khronologiia* [Chronology]. Moscow (in Russian).
- Kashtanov S. (2004) “Sostav i sodержanie dokumentov “grecheskikh” posol’skikh knig № 1 i 2 [Composition and content of documents of “Greek” Ambassador’s books № 1 and 2], in S. Kashtanov (ed.) *Rossii i grecheskii mir v XVI veke*, 1, pp. 8–40 (in Russian).
- Kashtanov S. (2004) “Kodikologicheskaiia struktura “grecheskoi” posol’skoj knigi № 1 [Codicological structure of “Greek” Ambassador’s book № 1], in S. Kashtanov (ed.) *Rossii i grecheskii mir v XVI veke*. Moscow, 1, pp. 41–83 (in Russian).
- Meier M. (2003) “Rossii i Osmanskaia imperiia ot nachala XVI v. do 1569 g. Formirovanie obshchikh granits dvukh gosudarstv” [Russia and the Ottoman Empire from the beginning of the 16th century to 1569. Formation of borders of the two states], in M. Meier, S. Oreshkova (eds) *Ot Stambula do Moskvy* [From Istanbul to Moscow]. Moscow. Pp. 91–116 (in Russian).
- Moiseev M. (2018) “Perepiska Rossii s Nogaiskoj Ordoi v pravlenie Ivana Groznogo: dokumentooborot i arkhivatsiia poslanii” [Correspondence between Russia and Nogai Horde in the reign of Ivan the Terrible: Document management and archiving of epistles]. *Srednevekovye tiurko-tatarskie gosudarstva*, 10, pp. 75–83 (in Russian).
- Mashkova L. (2017) “Russkie posol’skie knigi: nachalo formirovaniia” [Russian Ambassadorial books: The beginning of their formation], in *Velikoe stoianie na reke Ugre i formirovanie Rossiiskogo tsentralizovannogo gosudarstva: lokal’nye i global’nye konteksty. Materialy Vserossiiskoi s mezhdunarodnym uchastiem nauchnoi konferentsii (30 marta — 1 aprilia 2017 g., Kaluga)* [The Great Stand on the Ugra River and the formation of the Russian centralised state: local and global contexts. Conference proceedings]. Kaluga. Pp. 232–250 (in Russian).
- Öztürk Y. (2019) “Altinordu imparatorluğ’undan Osmanlı imparatorluğ’na bir doğu Avrupa beşkenti Kefe”. *Crimean Historical Review*, 1, pp. 45–70.

- Rogozhin N. (1994) *Posol'skie knigi Rossii kontsa XV — nachala XVII vv.* [Ambassador's books of Russia in the late 15th — early 17th centuries]. Moscow (in Russian).
- Volodikhin D. (2016) “Tsarev prikhod” na Oku 1541 goda” [Tzar's advent the the Oka-river in 1541]. *Istoriia voennogo dela: issledovaniia i istochniki. 2016. Spetsial'nyi vypusk V. Stoianie na reke Ugre 1480–2015*, II, pp. 482–494 (in Russian).
- Zaitsev I. (2016) “O pravakh khristian v Krymskom khanstve. Iarlyk khana Sakhīb-Gireia krymskim khristianam (1772 g.)” [On the rights of Christians in the Crimean Khanate. The edict of Khan Sakhīb Giray to Crimean Christians (1772)], in *Krym: problemy' istorii* [Crimea: The problems of history]. Moscow. Pp. 63–82 (in Russian).
- Zaitsev I. (2019) “Khristianskie narody. Pravoslavie i inoslavie. Kultura krymskikh khristian” [Christian nations. Orthodoxy and non-Orthodoxy. Culture of Crimean Christians], in A. Iurasov (ed.) *Istoriia Kryma* [History of Crimea]. Moscow. Pp. 475–481 (in Russian).